

# Rapport davart il Dizionari Rumantsch per l'an 1921

Autor(en): **Pult, C.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **36 (1922)**

PDF erstellt am: **29.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-195345>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



RAPPORT DAVART  
IL DIZIONARI RUMANTSCH  
PER L'AN 1921  
DA PROF. DR. C. PULT.



Finida la raccolta sistematica, ais uossa nos prüm dovair quel, da forzar il plü pussibel la concentraziun del material cuntgnü nels questionaris da noss collaboratuors. La part chi ans resta dad excerpar e concentrar ais bod tuotta da caracter bain divers da quella chi ans occupaiva avant ün pèr ans. — Quella vouta as trattaiva in granda part da substantivs, da noms da chosas, chi han pel solit üna sfera da significaziun bain delimitada, chi nun variescha fermamaing da lö in lö. — Bain differentas sun las relaziuns pro 'ls verbs, adjectivs, adverbs, preposiziuns, pronoms etc., cha nus ramassetan ultimamaing. Là avainse variaziuns talmaing sensibilas, sfümadüras tant finas da significat ch'i nun ais pussibel da fixar ed illustrar cun exactezza ils differentes sens d'ün dit pled sainza far larg adöver da fraseologia. — La concentraziun da quaista part del material, sch'ella voul esser früttaivla, dumanda bler plü temp co quella dels questionaris precedaints. Ella get quaist an da pag. 1018 fin a pag. 1135 ed ans procuret var 8000 fögliets novs. Aviand nus da concentrar almain amo 500 paginas, fin a pag. 1635, üna questiun dellas plü importantas da sclerir sarà quella, in che maniera nus poderan forzar quaista concentraziun, tant da gnir a fin cun ella infra ün temp na massa lung. La redacziun del vocabolari nun po nempe cumanzar ant co cha quaista lavur saja finida.

D'ün'otra difficultà, chi ans resta da superar, trattet eu fingià diversas voutas. Eu manai l'excerptziun da nossa relativamaing fich vasta litteratura e da tscherts manuscripts d'importanza. Siand cha 'ls excerpts dellas scittüras las plü veglias, chi fuorman il fundamaint istoric dels singuls artichels e ston esser notats sainza

respargn, piglian ün temp bler plü grand co quai ch'eu calculaiva, schi nun ans resta oter, scha nus vulain gnir inavant, co dad occupar divers dels noss cull'excerptziun da stampas plü modernas ed eventualmaing eir dad archiv. Forsa stovran nus eir acconsentir ad üna tscherta renunzia, ch'eu pigliess be invidas in consideraziun, ma chi sarà probabelmaing inevitabla, scha nus vulain approssimar il plü pussibel il principi della redacziun.

Aviand eu preschentà meis ultim rapport alch mais ant la fin del an ed aviand eu l'intenziun da finir cun Bifrun in quel fratep, calculet eu ils zettels chi restaivan amo d'excerptar our del dit testamaint sün 960. Davo m'avair miss alla lavur, m'inacorschet eu però bainbod, ch'eu avaiva fallà e quai da gröss. Impe da 960 survgnit eu intuorn 2100<sup>1</sup> excerpts indispensabels ed in part fich lungs, chi m'occupettan bler da plü co quai ch'eu m'insömgiaiva. Da Bifrun passet eu a simlas ouvras d'Engiadina-bassa. Eu pigliet per mans *Vulpius & Dorta I*, v. d.: La Sacra Bibla, quai ais tuot la Sancta Scrittüra etc. da Jacopo Antonio Vulpio ... e da Jacopo Dorta, del 1679, — e *Vulpius & Dorta II*, v. d.: la nouva ediziun da quaist'ouvra curada nel 1743 da Nott da Porta. Eu las excerptet, las cunfruntand l'üna cun l'otra, ed arrivet per uossa fin al Cudesch dels Psalms, obtgnand 3400 excerpts. — Fand abstracziun da frequaints italianisems ais la lingua da quaist'ouvra fich genuina e cuntegna blerischmas fuormas veglias da granda valur dal punct da vista semasionalogic, fonetic e morfologic. — In plü gnit excerptà il register da *Ulrich*, Altoberengadinische Lesestücke, cun circa 2000 excerpts, *E. Walberg*, Saggio sulla fonetica del parlare di Celerina-Cresta, Lund 1907 cun 2500 excerpts, *Paul Högberg*, Seltene Wörter und Redensarten im Unterengadin, Zeitschrift für rom. Phil. XLI pag. 264 ff. (var 200 fögliets). Ultra quaist cumanzet eu cun *Der, die, das* oder Nomenclatura, quala contegna in orden alfabetic ils noms substantivs etc., Scuol 1744 e suottastrichet igl *Ischi*, XVII annada.

Dal material manuscript da Dr. Melcher e dad oters copiet eu var 500 fögliets.

Nels singuls comüns gnit tut sü occasiunalmang in Engiadina, Val d'Alvra, Dumlias-cha, Schons var 6 blocs. Stüdis specials ed üna richa raccolta riguardand nos *muglin* gnittan fats da *Sig. Vieli*. Infin uossa visitet el tuot la Surselva ed üna part del Grischun

<sup>1</sup> In tuot 5300 fögliets.

central. Davo seis retuorn da Paris cuntinuerà el cun seis viadis in Engiadina ed utro.

Ordinats e miss in s-chaclas gnittan var 1500 zettels.

Las visitas da students ed oters interessents cuntinuan ad esser frequaintas e nos material ha fingià cumanzà a servir pel vocabolari sursilvan chi gnarà bainbod publichà dalla Lia rumantscha.

Scha ün'ouvra dimena da tala portada sco nos idioticon e las otras ouvras svizzras del medem character dumandan inevitabelmaing tuot il temp necessari, ün temp na pitschen, per lur preparaziun e compilaziun, a main da nun vulair far be lavur a mezzas, schi nun aise dit, cha la lavur prestada per ella nun possa portar sainza grand retard in otra fuorma co quella dell'ediziun del grand vocabolari seis buns früts na be per la Surselva, sco cha nus vezzettan quà sura, ma eir per l'Engiadina e las otras parts rumantschas da nos Grischun.

---